„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di
diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V Arubaanse Drukkerij- en
Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Auuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba

Anja 25 | DIALUNA 11 DI NOVEMBER 1963 | No. 4789

Apuntes Editorial

GRADICIMENTO NA NOMBER DI NOS TUR

Door di e ofisbi hopi ocupa e periodistanan tin biaba ta lera algo of lubida algo. Pero ta lastima sin embargo cu e anja di jubileo di Arubaanse Courant a pasa masha keto. Ora cu e agenda di nos hefe-redactor tabata para ariba dia 23 di mei 1963, e no tabata sabi cu e dia ey tabata 25 anja pasa cu e promer edicion di Aruba Post, un courant chiquito gestencild, for di cual despues aribu e fecha cu no ta conoci mas Arubaanse Courant a resulta. E personanan cu a tuma e initiativa aki tabata dokter F. A. Dussenbroek y senjor Simson Vieyra di cual e ultimo promer tabata hefe-redactor pero despues donjo. E edicion gestencild aki a worde publica 8 biaba. E ora a yega Aruba e drukpers di cual ariba dia 25 di Juli 1938 e promer „Aruba Post" oficial a worde lansa. Pero lastima ariba dia 25 di Juli 1961 e importancia di e fecha aki a pasa sin ripara.

Pesei nos a fiesta e jubileo ariba dia 7 di december na un manera keto. E dia aki ta e fecha cu e akto di establecimento a worde duna. E dia ey nos a ofrece entre otro dokter Dussenbroek, como e unico plonier na bida ainda na Aruba un diner den Astoria Hotel. Esey ta algo cu e dokter a merece. Pasobra laga nos ta bonesto: cu tur dia, nos por traha pa un Arubaanse Courant bonesto y completamente Arubano y cu bo ta bana diariamente ta di gradici na promer lugar na e trahadornan aki di promer ora: dokter Dussenbroek y Simson Vieyra. Nan a yuda planta e bandera di prensa liber na Aruba y gracia na nan curashi Aruba tin awor su propio diario. Cu senjor Vieyra, kende hunto cu su esposa activa, sra. J. M. Vieyra-Vredeveld, a gia e redaccion cu hopi biaha tabata ienw di ta facil, por resulta for di e siguiente publicacion den e edicion di 4 di Juni 1943, e fecha cu senjor Vieyra a sali for di Aruba cu un bombardero di guerra pa bai sigui un curso na e School Militar Hulandes di Aviacion na Merca como voluntario pa e guerra contra di e enemigonan di Hulanda den loke e tempo tabata Oost Indië.

Den e edicion aki nos ta lesa lo siguiente:

„In such a small place as this the running of a newspaper entails certain difficulties which are never experienced in larger communities. For it is impossible to do one's duty as a newspaperman as well as to avoid certain enemities. To be a good newspaperman one must have neither favour nor prejudice and to avoid making enemies calls for just the opposite atributes. Many a weaker man faced with the same situation would have immediately taken them line of the least resistance and run with the hounds and would have softpedalled all criticisms on order to retain friendships. But the „Aruba Post" was founded with the idea that it should be used for the direct benefit of the community, and from that objective it has never once wavered in its policy, even although the cost has sometimes been high".

Aki nos ta constata, cu senjor Vieyra pa e poco cu e tabata sabi riba e tereno aki, ora cu e, un telegrafista di profe-

Sigui lesa riba pag. 2.

Isla'ribenjonan a fiesta dia historico na manera grandioso

SAN NICOLAS, 11 nov. — Diasabra anochi ultimo, e Isla'ribenjanan na nos isla a recorda e echa cu 470 anja pasa Islanan Ariba, esta St. Maarten, St. Eustatius y Saba, a worde descubri pa Columbus. Na un manera grandioso e dia aki a worde fiesta den Netherlands Windward Islands Association Club na Pastoor Hendrikstraat, cu presentacion di grupanan folklorico, canto, baile y poesia. E programa cu tabata titula „Netherlands Windward Islands Historical Day", a cuminsa pa 8'or diasabra anochi y a dura te den aranan di marduga.

Den un club caminda no por a pone ni un hende mas; e pationan pafor y veranda te den e ultimo skina ocupa pa un otro persona para ariba stoel y banki pa no perde nada di e presentacion, e presidente di „Netherlands Windward Islands Association", senjor J. Thompson a yama tur e presentenan, invitadonan y Isla 'ribenjonan en general bon bini na e programa di celebracion di „Dia Historico di Islanan Ariba".

Entre e diferente personanan cu tabata presente e anochi nos por a mira Ministro Lopez Beaujon y senjora, Ministro E. O. Petronia, deputado G. A. Oduber, kende tabata presente na lugar di Gezaghebber O. S. Henriquez, cu pa motibu di males$_a$ no por a asisti, tambe senjor Julian Connor, deputado di St. Maarten, senjor Vincent Lopes, deputado di St. Eustatius y senjor Max Nicholson, deputado di Saba, senjor Carl Anslijn, miembro di Eilandsraad di Aruba, senjor C. H. Whitfield pastoor J. Baars, Ds. J. Martin di iglesia Metodista y diferente otro prominentenan di nos comunidad comercial y eclesiastico.

E promer orador di e anochi cu a tuma lugar ariba podium despues cu e presidente di e club sr J. Thompson a yama e presentenan bon bini tabata ministro E.O. Petronia, kende na un manera amplio y clara a splica e rol di e Isla Ribenjonan na Aruba, kendenan anjanan pasa a laga nan islanan pe bin busca un mihor bida na nos isla. Na nomber di Gobierno Central el a felicita e Isla 'Ribenjonan cu e celebracion cu nan tabata recordando.

Show folklorica

Despues di e palabranan di senjor Petronia, senjor Thompson kende a actua tambe como maestro di ceremonia, a presenta un grupo di bobencitonan y bobencitanan kendenan a recita „There is a land called St. Eustatius". Despues cu e grupo aki cu apesar di nan edad boben a mustra di tin un gran brio pa presenta dilanti di un sala cu como 400 hendenan y algun cien mas pafor den e pationan, un di e bobencitanan a entrega un bunita bocket di flor na senjora Beaujon, esposa di ministro Beaujon.

E siguiente huesped orador cu despues a tuma lugar tras di microfoon tabata senjor C. Whitfiel conocido comerciante di nos comunidad y un nativo di Islanan Ariba, kende a duna un lectura corico di e historia di St. Eustatius. Cuminzando su historia na e tempo di e descubrimento, di cual tempo no mucho ta conoci, el a sigui conta tocante di e colonializacion pa e Hulandesnan y e Inglesnan cu durante e anjanan ey a percura pa diferente biaha of e bandera Hulandes of esun Ingles bula ariba St. Eustatius

Segun senjor Whitfield a continua su lectura, e anja 1776 St. Eustatius tabata un di e Islanan di mas progresivo den e teritorio di Caribe conando e tempo nada menos cu 25.000 habitante, mientras cu un bishita normal na St. Eustatius e tempo tabata cu 100 barco pareeuw tabata hanera den baaf. Pero despues a sigui e rol cu St. Eustatius a hunga den e guerra entre Inglaterra y Mericanonan loke a resulta cu desnue e Inglesnan a destrui e lugar por completo, locual tabata e si$_1$ cu a paraliza St. Eusta ius pa anjanan largo, pero cu awor cu yudanza di gobierno di Antillas y prominentenan extranbero, esfuerzonan ta worde baci pa bolbe „reconstrui" St. Eustatius. En coneccion cu esaki senjor Withfield a menciona e hotel cual tin planea pa bai traha, esta „The Statia".

E siguiente punto ariba programa tabata e presentacion di un coro cual a presenta canticanan especial dedica na St. Eustatius. Manera e himno „Golden Rock". Cu un caluroso aplausa e publico a corona e bunita actuacion di e coro aki. Un otro grupo di mucha homber y mucha muher despues, a tuma lugar ariba podium, kendenan tambe a canta algun canticanan y un „operette" den miniatura.

Baile folklorico

E grupo cu indudablemente tabatin mas exito e anochi cu nan presentacion, tabata e grupo folklorico, cual acompanja pa un conjunto chiquito a balia algun piezanan, cual segun

Sigui lesa riba pag. 3.

„STICHTING TEATRO ARUBANO" A WORDE ESTABLECE

ORANJESTAD, 11 nov. — Diabierne atardi e „Stichting Teatro Arubano" a keda establece den Restaurant Trocadero. Obheto di e stichting aki, cual a ser efectua gracias na e iniciativo cu a surgi den centro di e grupo di comedia Mascaruba, ta stimulacion di e arte di comedia en general. E obheto principal tras di e establecimento di e stichting ta sinembargo cu nan ta spera cu e stichting lo worde reconoce door di tur grupo di comedi$_a$ di Aruba y tambe door di gobierno y CCA y Sticusa como organizacion englobal pa tur cos cu ta ocupa su mes cu comedia. Pa e motibu aki representantenan di otro gruponan di comedia tambe por worde tuma den directiv$_a$ di e stichting.

E directiva actual ta consisti di srta. Nene Vrolijk y srs. Robert Lopez Henriquez, Oslin Beekhoudt, Hubert Booi, Dominico Tromp y un representante di teritorio insular. E acto a ser ratifica diabierne atardi pa mas o menos cinc'or pa notario interino mr. C.M.J.J. Heufke.

Mascaruba

Diasabra „Toneelvereniging Mascaruba a ser establece pa e miembronan pa asina duna e grupo Mascaruba un estado oficial.

Club Bonaire a celebra septimo aniversario

Show di peinado y traje „Maravilloso"

SAN NICOLAS, 11 nov. — Celebracion di septimo aniversario di „Union Mutualista Bonaireana" lo keda graba cu letternon di oro den historia di e club, gracias na e cooperacion di e miembronan na prome lugar, un directiva activo y un esplendido show di peinado y trajes di srta. Marvel Cardoze.

Diasabra anochi poco despues di 8'or maestro di ceremonia sr. John Hart a babri e fiesta cu un bonbini na e presentenan y$_a$ e sala grandi di Club Bonairiano tabata ocupa te den delaster skina. Presidente sr. Moises Sint Jago den su discurso a expresa su satisfaccion pa e tendencia di progreso cu e club a mustra durante su siete anja di existencia, especialmente el a memora e directiva anterior cu antes hopi biaha mester a traha bao di circunstancianan masha precaria, pa a realiza construccion dje edificio aki y mantenecion di e club, cu awe t$_a$ orgullo di tur Bonairiannonan.

Despues palabra a pasa pa sr. E. Emerencia, advisor juridico di „Union Mutualista Bonairiana", kende a mustra arib$_a$ e ventahanan di un club, cu ta stimula arte y cultura. Paseba si no tin lugar adecuado pa practica e arte y cultura, esaki ta perde animacion, y ta para seca. Tambe sr. Emerencia a duna e directiva y miembronan e conscho di balor, pa nan no kere cu awor ta cla, y cu nan a logra tur loke nan tabata por. Sigui lucha, sigui traha pa mehora e club. Si nos para keto, nos ta keda tras, pasobra tempo ta sigui y esun cu para ketu t$_a$ keda tras.

Prome cu e show a cuminza presidente sr. Sint Jago a lesa dos telegram di felicitacion cu a bini di Bonaire. Nan tabata di gezaghebber interino sr. Herrera y di sr. Ellis No tario na Bonaire, kendenan tabata invitadonan especial pa e anochi aki, pero cu door di circunstancia no por a bini Aruba.

Show „Maravilloso"

E show organiza door di Marvel Beauty Salon, a habri cu Kay Luckoo kende a exhibi un peinado „Flamingo". Hopi aplauso e modelo a hania pa e creacion original aki. Despues a sigui Thelma Malmberg cu un peinado „Barcu", cu a ked$_a$ e manequin aki extra elegante. A sigui un show di peinado pa mucha, presenta pa Debby de Robles, Gina Beta y Ivon de Cuba. Especialmente Gina Beta a cautiva curazon di bender e audiencia cu su animo y su cortesia p'e presentenan.

Un desfile di diez manequin masha atractiva y encantadora $_a$ subi podio, nan tabata succesivamente Carmen Fernandes, den un traje di „Casa Ruth" di Corsow, „Kinghbridge of Londen, Sandra Ponson, cu „Caracoles". Rina Luckoo cu „Two Tone, Diana Rodriguez cu „Mia Bella", Sandra Fung, cu „Boss$_a$ Nova". Marva Flaun cu „Seborin". Helen Linsher cu „Moonlight of New York". „Annic Martinus cu „Increible". Frida v.d. W. Arneman cu „Orchidee" y Helen Mangrodaal cu „Linea Le Zwan".

Despues di e tremendo show aki a sigui un bunita declamacion di Annic Martinus, titula „Orchedia y Flamingo".

A jega e momento pa e bellezanan a mustra nos algun trajes di banjo, cu a hanja nombernan tipico pa e anochi aki, esta Rincon, Sorobon, Fontein y Play$_a$ di Lechi. Tambe e bikininan di Fanny Shop, tabata excelente, „Twist, Kinik'ni" y „Nikiboco Bikini", creacionnan y modelonan cu a banja aplauso sin fin.

Emociona

Maestro di ceremonia sr. Hart a anuncia fin dje show di moda y den su palabranan di gratitud na tur cu a coopera pa e ocasion aki, a elogia Marvel Cardoz$_e$ pa e exito. Den su palabr$_a$ di gradicimento srta. Marvel Cardoze tabata asina emociona cu apenas e por a expresa su gratitud na e audiencia pa e aplausenan y $_e$ elogio cu el $_a$ banja e anochi aki.

Riba esaki „Sensacion Musical" a cuminza cu su tononan musical, mientras cu e parehanan no a perde tempo pa subi e piso di baile, sperando 12'or di anochi, pa e otro sorpresa mas na ocasion di e celebracion di septimo aniversario di Club Bonaire. Tabata den forma di un balletshow cu a resulta un exito y cu a worde aprecia altamente pa e presentenan. E miembronan y simpatizadornan di Club Bonaire a sigui e fiesta aki te den oranan di diadomingo mardugа. Indudablemente e anochi aki lo keda pa largo tempo den memoria di hopi di nan.



E muchanan di e school di Church of England, na Stalbridge no ta tubida nan lesnan di geografia asina liher. Riba e lugar di hunga di e school un modelo di mundu ta pinta den e asfalt. E idea ta di e hoofd di school Albert Lewis cu por mira na robes cu e paln den su man cu aki ta hanja un contesta riba su pregunta: „Na unda e girafnan ta biba?" Senjor Lewis ta bisa cu e puntanan pa geografia ta subi enorme.

Dos siman condicional pa kima esposo cu awacayente

ORANJESTAD, 11 nov. — Diablerne mainta a tuma lugar dilanti di huez mr. J. V. M. van Gent cu senjor S. H. Tjong Ajong como oficier di husticia, e tratamento di e caso di e dama cu ariba dia 15 di september a basha awa cayente ariba su esposo. E dama kende na promer instancia a duna di conoce na huez cu e kier devorcia, despues a cambia di opinion, ora cu huez a papia cu ué y a yama e esposo adilanti kende a declara di apesar di tur cos e kier haci bon atrobe cu su esposa. Tumando consideracion cu tur esaki huez a sentencia e dama pa dos siman di prison condicional pa un tempo di prueba pa dos anja.

E dama M.L.R. casa cu Ch., ningun momento a nenga cu el a basha e awa herebe ariba su esposo cu e intencion di hacié danjo. E kimamento cu awa cayente a tuma lugar despues di un pleito entre e pareha, cual a bai asina halto cu e caballero. D. Ch. mester a worde tuma na hospital cu kimanan te cu un gravedad di dos grado. Ariba preguntanan di huez Van Gent e dama a conta cu nan tin tres yiu y cu diferente biaha nan sa pleita y cu su esposo ta obligé. Pa motibo di e mal bida aki cual a hanja su punto culminante ariba e d'a 15 di september ultimo e dama a declara cu e no a bai busca devorcio ainda, pero cu e tin intencion di haci esaki si. Huez Van Gent, kende no por a uni su mes cu e idea cu e tres criaturanan lo mester ta e victima, na un cierto momento tabata papia cu e dama, manera un tata por papia cu su yiu y mustré kiko ta bon of malo y e consecuencianan di esaki. Pa tende e opinion di e esposo D. Ch., kende tabata den tribuna publico, el a yamé adilanti, no como testigo, pero unicamente pa tende su opinion tocante di e asunto.

E victima di e kimamento a duna di conoce cu en berdad de bez cu cuando nan sa pleita y cu dia 15 di september e pleito a bai masha halto, pero cu e no kier devorcia pero e kier haci tur cos bon atrobe pa bondad di su yiunan y e famia. Cu stem abao y yen di emocion el a haci su declaracion na e huez.

Despues para hunto dilanti di mr. Van Gent, huez a puntra e esposa si e ta di acuerdo cu loke su esposo a bisa. E dama a contesta cu un sagudi di cabez cu si.

Officier di husticia Tjong Ajong e ora a bin na su turno y a mustra ariba e gravedad di e maltrato, pero el a tene consideracion cu e 9 dia cu e dama ya a pasa deteni y e intencion cu e pareha tin pa purba drecha e asunto. El a pidi dos siman di prison condicional pa un tempo di prueba di dos anja. Huez a condena segun e pidimento fiscal y a propone na e pareha y departamento di „Reclassering", hunto nan drecha e asunto. Cu husticia no ta unicamente pa castiga pero especialmente pa trece hende atrobe ariba e bon caminda a worde mustra claramente den e caso aki: e pareha Ch. ora cu nan a bira pa laga e sala di husticia, ya tabata papia cu otro atrobe, apesar cu despues di e kimamento di dia 15 di september nan no a mira otro of papia cu otro mas.

TAXIBAAN DI AEROPUERTO ATROBE ACTUAL

ORANJESTAD, 11 nov. — E pista pa e extension di aeropuerto actualmente atrobe ta actual na Aruba. Apesar cu Hulanda semper claramente a stipula cu nan no ta gusta duna placa pa e pista di aterizahe, cual nan no ta considera necesario ainda na Hulanda, aki nan ta haci tur esfuerzo pa hanja e fondonan di gobierno Hulandes pa e pista aki, cual insidernan ta considera di gran importancia. Aki nan ta considera cu un tal pista no solamente for di punto di bista aeronautico ta deseabel, pero cu alavez lo ta posibel pa efectua e construccion di e pista aki muchu mas favorable awor cu mas despues. Ya cu awor e contratista Canades MacNamara ta trahando na e extension di aeropuerto, E ta dispuesto pa tuma e pista aserca pa un prijs sumamente atractivo, si e por haci esey durante of directamente despues di e trabao actual. Ya caba e contratista a duna su prijs. Insidernan ta di opinion cu e suma lo ta hopi mas haltu si e destajo lo tuma lugar despues di salida di MacNamara. Gobierno Hulandes en relacion cu esaki a worde aserca di nobo y e resultado di esey ta ser spera pronto.

PETICION DI PERSONAL DI AMBULANCE RECHAZA

ORANJESTAD, 11 nov. — Diarazon anochi e kestion di huurnan atrasa di tereno a worde trata atrobe den eilandsraad di Aruba. Ya caba na april 1960 un peticion similar a worde haci na eilandsraad, pero e ora esaki tabata riba proposicion di algun miembro cu tabata di opinion cu cobramentu husticial no tabata e caminda correcto y cu mester a hanja otro metodonan, a worde teni pendiente.

„E situacion en relacion cu pagamento di e huur di terrenonan a empeora desde e tempu ey na lugar di mehora. Pa e anjanan 1953 te cu 1962 un suma di ƒ 72.887.— no a worde paga ainda".

Dia prome di juli 1963 e atraso riba huurnan di terenonan di gobierno na fabor di construccion di cas of finnan agraria tabata lo siguiente:

1953	ƒ 282.25
1954	„ 518.37
1955	„ 1.348.53
1956	„ 2.553.52
1957	„ 3.344.13
1958	„ 5.971.84
Total	ƒ 14.018.64

„E suma aki no obstante tur intentonan haci pesey, no por a worde cobra y pronto lo expira." segun B.C. E asunto aki a worde dirigi pa e reunion interno di e raad diarazon anochi.

APUNTES EDITORIAL.....

Continuacion di pag. 1.

sion, a cumlusa cu un courant. Pero sin embargo, probablemente sin cu e tabata sabi a comprende cu un bon courant mester ta honesto y interpreta e echonan na e mihor manera cu por. No skirbi loke e hendenan ta bisa, pero e berdad aunke cu na hopi lo ta dificil pa soporta esaki, no lembemento di amigonan y personanan halto, pero duna noticia objectivamente na bienestar di berdad y e comunidad, di cual pues un bon courant ta e consenshi.

Awor un cuarto di un siglo despues senjor Vieyra ta skirbi nos for di Amstelveen caminda e ta biba awor:

Tur hunto tuma tabata un tempo „biho" y interesante. Despues di tur e anjanan ey awor mi ta mira e problemanan di un otro manera. Mi tin di reconoce cu nos tabata kolonialistanan fanatico. Pero tech nos courant a yuda pa e comunidad chiquito bira conciente.

25 Anja largo „Aruba Post" y despues „Arubaanse Courant" a trata di yuda e poblacion di Aruba na e formamento di opinionnan toeante loke a tuma lugar local y pafor di e Isla. Na e desaroyo economico rapido di e anjanan 30 e courant a purba di yuda pa e desaroyo espiritual no keda atras na e desaroyo di e cartera. Nos tur sabi: tambe un courant ta algo cu ta dal abao para bolbe dal abao etc. y kizas hopi biaha e bon intencionnan di e redaccionnan mas parti a worde corona cu lo contrario di exito.

Pero apesar si tabata asina, anto toch tur e exitonan chiquito ta forma hunto un valor grandi. Nan a contribui pa Aho di e Arubaanse Courant aki den bo man awor. Bo propio corant, scirbi den Bo propio idioma. Un corant jen di noticianan for di propio circulo y di exterior. Un corant honesto.

Pero ta lastima pa lesa dén dr. Joh. Hartog su buki „Aruba": „como manifestacion cultural e prome Aruba Post no tabata nifica nada." Apesar di e hecho, cu tur corant riba su mes caba ta un manifestacion cultural, tampoco ta husto pa sinta riba e trono haltu cultural, den Wilhelminastraat y caba cu e prome intentonan timido pa duna Aruba un propio corant cu tantu menosprecio. No obstante di e hecho cu cientificamente tampoco ta husto pa descrimina un palu pasobra su similla ta sin pretencion.

Na esun cu 25 anja pasa a pone e base pa Aruba su propio corant y cu esnan prome a carga e flambeu di libertad di prensa y cu a cuida e candela cuidadosamente pa e no paga, primeramente nos ta extende nos gratitud pa un trabao grandi cu a cuminsa chikitu. Ta correcto pa menta e nombernan aki di dokter Dussenbroek y sr. y sra. Vieyra. Sinembargo nos tu gradici tambe esnan cu desde e tempu ey a continua e redaccion of di otro manera a colabora: Eddy de Veer cu a pone su prensa bleuw disponibel: Aristides Wever cu a juda su competidor mas grandi cu papel durante guerra ora cu esaki no tabatin mas; senjor H. L. Leigh-Coop cu a tumá e redaccion over di sr. Vieyra; Harm Geer van den Boom, Auke Cloo, Gerrit Schaten y hopi otro más. Y no laga nos ubida Ger. J. Staartjes na cual su insistencia, contra di e conschonan di hopi, a di gradici cu Arubaanse Courant, cu e anja 1955 tabata sali exclusivamente na Hulandes, actualmente ta completamente na Papiamento. Nos ta extende nos gratitud na eseynan y na tur e otro cargadonan di e flambeu.

E redaccion actual lo continua e trabao mehor posibel. Esey ta loke nos debe nos antecesornan, alavez e mehor locual nos por duna nan como prueba di nos gratitud: nos labor y nos confianza firme den „Arubaanse Courant".

BEKENDMAKING

BEWARING VAN HYPOTHEKEN, KADASTER EN SCHEEPSBEWIJZEN

De aandacht van belanghebbenden wordt er op gevestigd, dat de eigenaar van een in het scheepsregister in de Nederlandse Antillen te boek gesteld schip, ingevolge artikelen 380 e.v. van het Wetboek van Koophandel, verplicht is, aangifte te doen:

a. van doorhaling, ingeval het schip naar het buitenland verkocht is, ingeval het vergaan is, gesloopt, enz.;
b. van wiziging, bij verandering van naam, netto-inhoud, inrichting, enz.

Niet nakoming van deze verplichting kan ingevolge artikel 466 a van het Wetboek van Strafrecht worden gestraft met een boete van ten hoogste ƒ 1.000,—.

Het Hoofd van de Dienst
E. SALAS

LAGO A DUNA CONTRIBUCION ATROBE

SAN NICOLAS, 11 nov. — Lago atrobe e anja aki a duna e contribucion tradicional na e spaardonan di e Saving Plan di e compania. Nan tur ta hanja di Lago ƒ0,52 pa cada florin cu nan a spaar, den e periodo 1 october 1962 pa 1 october 1963. Ademas esnan cu a spaar henter un anja ta hanja mas ƒ25.— extra: esun cu a spaar menos tempu ta ricibi segun proporcion un parti di e suma aki. Dos tercera parti di e contribucion di Lago por worde saca pa e miembronan di e fondo di spaar na ocasion di Pascu.

PELICULA PA MUCHA DI A.N.V.

ORANJESTAD, 11 nov. — Diarazon dia 13 y diahuebs dia 14 e departamento Arubano di Algemeen Nederlands Verbond lo presenta un pelicula pa mucha atrobe. E nomber ta „Toya" y e ta trata di un huerfana. Diarazon den Centro Cultural na Oranjestad y diahuebs na Club Surnam. E presentacion ta cuminza 6.30 p.m.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas nidi y mas gusta na Aruba

1. Pober Sam! Ki mala suerte! E tabata anda bon cu e otronan?
2. Si tur tabata kier e bon!
3. Esei ta èn realidad berdad! E tabá a pa tur como un ruman major!
Anto, uno di afo 'a matele.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi ta bai cumpra e orea ey.
2. Lorenzo, bo no mester ta drumi, cu tanto cos cu bo tin di haci.
4. Lo mi splike, despues cu mi lanta foi sonjo.

Isla'ribenjonan a fiesta dia....

Continuacion di pag. 1.
nos a worde sigura ta algo tipico di e temponan pasa di Islanan Ariba. Cu alma y curpa e grupo aki a haci su presentacion. Pesey no ta stranjo cu de bez en cuando sala casi tabata sacudi di harimento, door di e cierto maneranan di balia cu nos no ta mira awendia mas. Fuera cu e grupo a balia e piezanan folklorico di Islanan Ariba. nan tabata bisti completamente segun e tempo.

Senjor C. Anslijn tabata e siguiente orador y e tambe a duna den un „lectura" cortico e historia di Saba. cual manera e mes a bisa. „no ta asina bunita manera esun di St. Eustatius of St. Maarten". „Nos ta unicamente un pida baranca volcanico", segun e orador. Mescos cu sr. Withfield a papia tocante St. Eustatius. asina senjor Anslijn a conta e historia di e habitantenan di antes di Saba. con durante anjanan largo e isla tabata casi isola y pober cu unicamente poco agricultura y obranan di man. Con awor e isla aunke ta paso pa paso ta cuminza progresa y ta creciendo.

Terminando su „lectura" tocante Saba, senjor Anslijn a recita un poesia, composita door di e mes, cual 'abatin como titulo, „Call of the Islands", den cual poesia e ta 'interpreta e yamada di e Islanan Ariba na su yiunan cu ta plama tur caminda. Un fuerte aplauso. tabata e aprecio di e publico pa e bunita poesia aki di sr. Anslijn. E res'o di e programa tabata consisti di un exhibicion chikito di obranan di cose pa senjora O. Leverock. cual obranan ta di Saba. Laken, lenso, etc. cu ta worde traha na Saba a worde mustra. Despues cu tres mucha a recita e poesia, „Saba" un otro grupo a tuma lugar ariba podium y a demostra bailenan tipico di Saba.

E historia di St. Maarten a worde presenta pa senjor Leslie Lejuez, El a cuminza su parti di historia na e descubrimento di St. Maarten door di Columbus, cual despues a sigui pa colonializacion, establecimento di plantagenan aya, di entre otro. tabaco y canja pa suko, pero di cual awor no a resta casi nada. Tambe e libertamento di e esclabonan y baimento atras di e situacion di agricultura y economico di e isla, cual awor tambe mescos cu e otro islanan di Islanan Ariba ta bringando pa un desarollo nobo, cual segun senjor Lejuez seguramente lo logra cu e yudanza di hen'er Antillas. E sigulente punto ariba programa tabata na cargo di senjor Camile Richardson (75 anja) kende a recita un poesia cu a coscecha hopi exito. Despues a sigui e „leyenda" di St. Maarten, presentacion di un grupo musical y diferente otro gruponan cu a canta.

Ora e parti oficial aki a yega na su fin, e presentenan por a pasa pa e patio na aire liber, pa refresca un rato y despues sigui e celebracion, bailando cu e musica di „Caribbean Ambassadors". Ayera e celebracion a continua, cu mainta un exhibicion di productonan di agricultura di Islanan Ariba y atardi un pic-nic den N.W.I.W.A. Club.

DIALUNA FIRMAMENTO DI CAS PA SRA. JACK

ORANJESTAD, 11 nov. Awe tardi pa cinc'or un grupo lo reuni den Sociedad Bolivariana, cu kier 'juda sra. Jack. Sra. Jack a pe'de su cas poco tempo pasa, dia 16 di september door di un candela cu a destrui e cas di palu completamente. E habitan'e ni su cincu yiunan a hanja herida como no tabatin ningun hende na cas e ora ey. Mietras su brandweer aindo tabata pagando e candela e prome ayudo pa sra. Jack a jega caba den persona di sra. A. G. Walfenzao. cu huntu cu algun di su co-miembronan di directiva di e departamento femenino di Sociedad Bolivariano a tuma e medidanan mas importan'e. Despues a bini tambe Un Yuda Otro. Lions y otronan. Awe tardi gracias na e esfuerzonan y judanza di hopi hende e contract lo worde firma cu Bouwmaatschappij „Aruba" pa construccion di un cas nobo pa e famia Jack. E cas lo worde construi pa Bouwmaatschappij pa menos cu kostprijs for di materialnan cu a worde regala pa otronan. E cas nobo cu 'a masha bunita reparti y pa cual tambe e disenjo ta cla caba, lo worde traha riba lugar di e cas bieuw.

PRONTO CONCIERTO DEN KERKI PROTESTANT

ORANJESTAD, 11 nov. — E concierto di kerki cu ta worde presenta pa e coro di Comunidad Protestant na Aruba ta stipula pa diahuebs 21 di november, pa anochi 8.30 den kerki Protestant, na Oranjestad. E coro pa e ocasion aki a worde reforza cu un cantidad di miembro di „Vivons en Chantant" for di San Nicolas.

Solistanan ta e sopranonan Lucy Henriquez y Pearl Cromarty, mientras sra. Seyler-Rijkeboer tin e sonata numero tres pa fluit riba e programa.

Organista Ab Kooiker, probablemente e unico organista na Antillas cu Staatsexamen Orgel, ta tuma ademas di e acompanjamento di henter e concierto tambe e apertura di e concierto pa su cuenta cu un sonata di e organista Belgo Alphonse Mailly.

E programa di e coro ta anuncia Hymnonan, Negro Spirituals, e psalmo 150 aregla pa Ceasar Franck, y tambe e Agnus Dei di e composilor Hulandes Jan Felderhof.

E presentacion di e ultimo obra menciona a worde planea na principio pa e concierto cu a worde presenta na mei u.p. Pa falta di tempu e presentacion di esaki mester a worde pospone pa un fecha despues.

Jan Felderhof, naci na 1907, tabata anjanan largu director di e school di musica „Toonkunst" na Bussum y despues di esey di Conservatorio na Rotterdam. Alavez e tabata hoofdleraar Harmonie na Conservatorio di Amsterdam y Utrecht. El a ricibi diferente encargo pa composicion di Nederlandse Radio Unie y Ministerio di Ensenjanza, Arte y Ciencia, mientras e ta desde hopi anja caba examinador durante Staatsexamen pa musica na Den Haag.

E prome presentacion di su Agnus Dei a tuma lugar algun anja pasa den Ronde Lutherse Kerk na Amsterdam.

Cumpleanjos

Dia 10 di november a cumpli anja Maria Tromp, felicitacion ta bini di su yiunan Stefanus, Dora, Juan y Filomena, runian Mathilda Tromp y Johana Velasquez, sobrino y sobrina nan, suegro, 5 nietonan Ruben, Tico Dolfi, Freddie, y Erwin Bermudez y demas famia Tromp, Velasquez y Bermudez.

— x —

Awe dia 11 di november ta cumpli anja, senjor Maximo Gomez, felicitacion ta bini di su yiunan Maria, Max, Jacinta, Theresita, Cipriana, Felicia, Martha, 4 suegronan, nieto y nietanan, rumannan y demas famia Gomez.

— x —

Awe ta cumpli anja senjor Epifanio Geerman, e ta ricibi felicitacion di su esposa Marcela, yiunan Sita, Frank, Rubia, Chila, Johnny y Rica, mama Chita, tata Felix, rumannan y demas famia Geerman y Kock.

— x —

Awe dia 11 di november ta cumpli 3 anja na Corsow e hobencito Hens Jandroep, felicitacion ta bini di su mama Maureen, tata Aquiles, rumannan Raymond. Antony y Remy, y muy especialmente di su amiguitunan Shirley Holsman, Florencio Weert, madrina Victoria Wijke, 4 tantanan y 18 primonan.

AGENDA

CINE

Dialuna 11 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Main Attraction" 14 j.
RIALTO 8 p.m.: „Tarzan and the Amazons" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Chapman Report" 18 j.
AURORA 8 p.m.: „Hijo de Hombre" 18 j.
SAVANETA 8 p.m.: „Siege of Syracuse" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5419

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bilj
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. A. v.d. Hoeven

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Dialuna

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire (10.00-16.00), Brazil 15.30, Br. Guyana 15.30, Canada (8.00-15.30), Chile 15.30, Colombia 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao (10.00-16), Ecuador 15.30, El Salvador ——, Europa (1) (8.00-15.30), Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Jamaica 8.00, Martinique ——, Mexico ——, Monlserrat ——, U.S.A. Miami (2) 8.00, New York (8.00-15.30), Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico (3) ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. (4) 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz (5) 15.30, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——.
Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Dialuna 11 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bal Trabao den compania di bo Companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North-American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Cantante di siman
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norteamericana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticias
10.30 Clausura.

Dialuna 11 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconas Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.30 Peticiones
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Dialuna 11 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melod'as di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

TELE-ARUBA

Dialuna 11 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 Panorama Pan Americano
06.30 Annie Oakley
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 The Flinstones
07.30 Sports News
07.45 I Love Lucy
08.15 Have Gun Will Travel
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Dutch Film
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 11 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos

HABITANTENAN DI SABANA VERDE Y WAYACKA MESTER MUDA

ORANJESTAD, 11 nov. — En relacion cu e plannan di extencion di aeropuerto e habitantenan di e casnan y barak na Sabana Verde y Wayacka a hanja un orden oficial pa sali for di nan cas. Nan lo mester a sali di nan cas prome cu dia 1 di juli di otro anja. Di banda di gobierno nan no a priminti intermediacion pa busca casnan nobo.



E alumnonan di un school di moda na Alemania a hanja un encargo durante nan vacacion pa traha poco sombre di material cu nan por a hanja den naturaleza. E resultado di nan intentonan nos por admira riba e portret aki.

DESEO PA BO AMOR

— 9 —

—Mi kier a juda bo aleha e sentimentunan di soledad, y awor mi mes tin mester di consuelo.

—Na Zermatt sinembargo tabatin un sorpresa pa mi, Jacinta ta contesta. Un carta di mi esposo mi a hanja.

—Bo ta jama esey un sorpresa? e ta opina. El a scirbi algu importante anto?

—Prome cu tur cos algu tristu; su ruman homber Eugenio a muri, un colebra a morde.

—Mi condolencia sincero, senjora.

—Masha danki, senjor Perry. Pero locual e morto di mi swa a trese cu ne tabata un sorpresa. Mi esposo ta regresa.

Clyde Perry ta waak'e sin bisa nada. Jacinta tin e impresion cu su cara a mustra poco desanim'a. un ratu so.

—Ya caba? e ta puntre. y su voz ta poco scur.

—El a kibra e expedicion inmediatamente y ta di regreso caba. El a scirbi cu aki dos luna e por ta aki bek. Pero e carta tin cuater siman na caminda caba. Asina mi por spere den curso di mi vacacion ainda.

—Esey ta.... en berdad un bon noticia, Perry ta bisa.

—Mi esposo a scirbi, cu e no tin idea pa viaha mas. E kier busca un ocupacion aki, pa mi no keda mi so mas.

—Masha sabi, Perry ta bisa. Con cu duel mi, cu nos amistad cu apenas a cuminza, mester caba cu esey.

—Pero no, senjor Perry! Kiko e jegada di mi esposo tin que haber cu nos amistad? Bo a salba mi bida.... por fabor, no trata pa ninga, asina tal Pakiko mi mester deshaci di nos amistad venidero? Nos tur dos ta artista y ta interesa nos mes pa e mesun asuntunan. esey nan no ta cos cu ta importante pa mantene nos amistad?

—Mi mester ofrese mi disculpa. senjora Jacinta, e ta bisa. Tabata un pensamentu robez cu a pone mi expresa e palabranan aki. Na e momento ey mi tabata jaloers riba bo esposo. Esey naturalmente ta locura. Mi a imagina mi mes riba e playa na St. Peter, quizas mi por a ta algu mas cu un amigu pa bo. Pero despues di locual bo esposo a scirbi no ta keda mas motibu pa mi pa ta huntu cu bo mas. Mi kier a protege bo contra fastidio, mi kier a ta bo ayudo y consehero, locual no tin mester awor mas Esey no ta poco tristu pa mi?

Jacinta ta hisa su cabez y ta sonrei.

—Mi ta gusta e manera cu bo ta bisa esey, e ta opina alegre. Pero toch bo ta haci bo mes mas bieuw cu bo ta en realidad. Bo ta papia cu palabranan di un hende bieuw, cu ta gusta duna consejo. Mi ta sinti mi casi chikitu y hoben, ora mi tende bo papia asina.

—Ay no! e ta bisa di repente. Ta cual locura mi ta sinta papia! Mi no ta bieuw ainda, bo por bisa cu mi ta hopi hoben ainda. Mi ta gusta bo esey ta e motibu. Si bo no tabata tey.... E ta haci un gesto cu su man y ta continua: Ora bo a conta mi di e problemanan den bo matrimonio, mi a haci mi mes ilusionnan. Esey ta mi falta contra bo, pa cual mi ta pidi perdon. Bo a expresa un sentimentu pasahero, mas nada. Un carta, solamen'e un carta tabata basta pa kita e sentimentu aki.

—Quizas mi no mester a papia asina, Jacinta ta bisa serio. Bo no mester hunga cu cosnan asina.

Perry ta waak e den su cara.

—Mi no ta kere senjora Jacinta, e ta bisa poco poco, cu bo a hunga. Admiti cu bo tin miedu pa e futuro!

—No miedu, senjor Perry, pero e speranza riba un matrimonio normal ta masha stranja pa mi.

—Y kiko lo pasa si bo worde desapunta? Bo kier priminti mi por lo menos di considera mi como un bon amigu y laga mi sa si bo mester sufri un desilusion? Tin biaha bo no por elabora e cosnan aki bo so, senjora Jacinta.

—Bo ta mira e futuro muchu scur, senjor Perry.

—Mi ta desea tur cos, cu por ta bon pa bo, senjora, e ta contesta.

— x —

E trein expreso ta corre cu gran velocidad den direccion di e capital di e pais. Aki un ora e lo jega na e stacion central.

Den un apartamento di prome klas un homber grandi kima pa solo den un flus di sport ta sinta. Su edad ta dificil pa balota, pasobra e tin un barba grandi.

Aki un ora.... Eugenio Krusio ta pasa su man riba su cara. E ta nervioso, e ta na punto pa hunga e papel peligroso di esposo na lugar di su ruman.

Kiko e tin di perde? E no tin ningun hende. E unico hende cu e tabatin tabata su ruman Frank. Eugenio conoce su cunja Jacinta basta bon. El a laga Frank conte diferente cos intimo especial. Esaki a tuma lugar durante e anochinan trankil den e selva, ora e hombernan tabata sinta rond di e candela humando sigaria, E ora Frank tabata conta di cos su matrimonio, su esposa. E ora nan tabata papia cu nan curazon riba nan lenga y nan tabata papia cos cu bao di circunstancianan normal nan lo no conta nunca.

Asina Jacinta Krusio sin cu e sa a bira e secreto confia di su swa. Eugenio. Y ta di comprende cu Eugenio tin biaha tabata envidia su ruman pa su esposa excepcional.

No tabata berdad cu Eugenio tabata sinti un satisfaccion tocante e morto di su ruman. Al contrario Eugenio realmente tabata tristu, ora cu e acciden'e a tuma lugar. Pero e tristeza pa e morto di su ruman tabata mescla den su curazon cu e adoracion pa Jacinta. Nunca un oportunidad asina lo presenta atrobe.

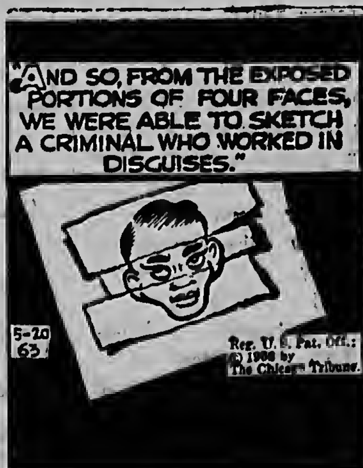
Tabatin un otro posibilidad: e lo por a pidi su man despues di morto di su ruman Frank. abiertamente, pero e tabatin miedu cu e lo ninga. E tabata prefera di comete un acto ilegal prome cu Jacinta por a ninge.

E apariencia ta su aliado. E lo logra bao di proteccion di e apariencia sigui cu su enganjo horibel?

(E ta sigui)

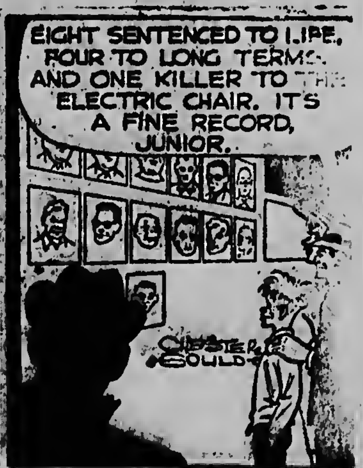
DICK TRACY

1. Y asina ey for di cuater diferente cara, nos por a haci un sketch di un criminal cu tabata traha semper bisti cu mascara.
2. E homber aki tabata sigur, cu e tabatin e sis ema perfecto, Junior a bisa.
3. Ta masha interesante pa mira e matadonan aki preso den nan mes banjo di sanger y sabiendo cu por haci esey pa medio di sketch.
4. Ocho sentencia pa bida largo, cuater pa hopi tempo, y un matado a bal silla electrica. E ta un bunita record Junior.









RIP KIRBY

1. Mi ta presenta boso e cazador bieuw di piratanan. Rip Kirby!.
2. Podise lo bo tin mas suerte si bo caza mi.
Para, einan....
3. Rip tin algo mas serio di haci pa e viaha aki.











Aki nos tin tres cadidata mas di e concurso pa Miss Mundu cu a tuma lugar na Londen. D.r.p.d. Miss Brasil, Vera Ferreira; Miss Alemania, Sosle Gruner y Miss Mulanda, Eisa Onstenk.

Stacion nobo di aeropuerto na Aruba: progresivo di Structura

Gastonan: 4-5 millon florin

ORANJESTAD, 11 nov. — E mas riparable di e disenjo pa e stacion nobo di aeropuerto di Aruba, Prinses Beatrix, manera cu un 10 dia pasa a worde treci y mustra mesora na B. C. y autoridadnan di Aruba pa ir. G. C. van Wageningen, director di Netherlands Airport Consultation Office, NACO, y su representante pa America Latino, ir. L. C. de Villeneuve ta e enorme hal den forma di un canastro, cu tin un superficie di no menos cu 2.700 meter cuadra. Bonita tambe lo ta e restaurant completamente aire-acondiciona na e banda west di e edificio ariba promer piso for di unda e bishitantenan lo tin un bonita bista.

NACO cu a traha e plannan y a prepara e desajo pa e pista di aterizahe nobo y cu awor ta supervisa e construccion di e pista door di MacNamara, awor a entrega e disenjo pa e stacion di aeropuerto na B.C. Durante henter e siman cu a pasa reunion a worde teni tocante di esaki, diasabra mainta ainda den presencia di B.C. y hopi otronan cu tin algo di haci cu e projecto. Ta un disenjo progresivo NACO a hanja cu un disenjo moderno ta algo cu ta pas mucho mas serca e caracter Latino Americano. E hal grandi di 2700 meter cuadra, den cual lo no tin ni un pilar, tin na e parti pariba facilidadnan pa e pasaherenan cu ta sali y na e otro banda pa esunnan cu ta drenta. Na e banda pariba por hanja tambe e balienan y oficinanan di ocho compania di aviacion ... moderno di transporte ... di carga di e pasaheronan. Caminda ... ta bira mas smal na fin ... patio habri, y e entrada pa e ... Tras di e patio ta e ... caminda esunnan cu ... no por drenta. Pa banda di e aeropuerto mes tin balcon ... banda di e hal maior. Den esun banda pariba cu ta keda ariba promer piso bao di cual e caren pa e ... ta pasa, ta bin e oficinanan di, luchthavenmeester, y control di trafico aereo etc. Na fin di e hal aki ta bin e toren di trafico aereo, cual meseos cu tur e otro oficinanan lo ta aireacondiciona. Den e hal banda pabao cu ta consisti di dos piso nos ta hanja abao e entrada pa e pasaheronan y ariba e piso ariba e restaurant. Alvez ta bin dilanti henter e edificio un terase di paseo. E edificio segun nos a worde informa a worde planea di tal manera cu e lo por cubri e crecemento di trafico aereo durante e diez anjanan venidero. Alcontrario di plannan cual a worde traha anteriormente e aeroplanonan inclusive e jetnan lo para dilanti di e edificio.

NACO

NACO no ta un empresa nobo den teritorio di Caribe of Antillas. E pista di aterizahe y start na Corsow a worde planea pa NACO. Tambe e aeropuertonan cu nan stacion na Saba y St. Maarten a worde construi segun e disenjo di e empresa aki. Fuera di Antillas NACO por mustra ariba un trabao cual nan a termina cuater anja pasa y cu ta aeropuerto Zanderij na Surnam y e stacion cu e tempo a worde traha tambe, alavez e stacion di aeropuerto nobo na Medellin. Y ultimamente ta worde traha duro door di NACO en cooperacion cu NEDEKO, Dwars, Heederik & Verhey pa termina e plannan pa haaf nobo na Paramaribo.

4-5 millon florin

E gastonan pa e stacion nobo ta worde calcula pa 4-5 millon florin. Apesar cu promer tabata e intencion pa construi e edificio aki cu yudanza for di e plan di 10 anja, pero awor parse cu e intencion ta pa financia e projecto aki cu placa for di fondonan di E.E.G. Y tambe pa e motibu aki Aruba ta spera cu e gobierno Hulandes lo haci tur su esfuerzo pa logra cu Antillas lo hanja asociacion mas pronto posibel serca E.E.G.



E lider di fraccion di e socialistanan den Tweede Kamer na Hulanda prof. dr. A. Vondeling a ripiti su preguntanan na minister di Verkeer en Waterstaat cu siman pasa el a hasi caba den Tweede Kamer tocante posibilidadnan pa senchamentu di combersacionnan telefonico na Hulanda pa Servicio di Seguridad di Estado. Portret robes: premier Marijnen ta contesta. Banda di dje minister di Verkeer en Waterstaat mr. J. van Aartsen. Portret drechi: E fraccion di boerenpartij, cu ta relaciona cen e asunto aki. D.d.p.r. srs. P. Voogd, E. J. Harmsen y H. Koekkoek.

Leke ta trata di seguridad di trafico aereo, ta existi plannan pa bai haci uso di radar cu e set-un nobo. Ya diferente firmanan Antillano a haci un oferta na B.C. pa instalacion di tal radar. Si e instalacionnan hypermoderno aki lo worde instala ta depende si e B.C. di Aruba y gobierno di Hulanda duna nan aprobacion na esaki.

BANDSTAND Y'S MEN DIA 30 VENIDERO

SAN NICOLAS, 11 nov. — Segun nos a worde informa pa un di e miembronan di directiva di Y's Men Club di Aruba, e tradicional „bandstand" organiza pa e club aki, lo tuma lugar na Lago Heights Club, ariba dia 30 di november venidero. E bandstand na unda lo tin por lo menos 10 orkesta of conhunto ta participa ta cuminza pa 8'or di anochi y lo dura te 10'or. For di 10'or pa 3'or lo tin ocasion pa balia ariba e musica di e conjuntonan y orkestanan. Segun informacion e siguiente gruponan musical ya a priminti di participa na e bandstand; esta: Orkesta di Fred Mullen, Sensacion Musical, Nueva Sensacion, Orkesta San Fernando, Los Principes, Los Bigotes, The Hap Cats, Los Merengueños y Los Elegantes. E bandstand aki en combinacion cu e fiesta, lo ta na beneficio di e trabao social cu Y's Men Club ta haci pa e comunidad di Aruba.

INAUGURACION BARCADERA NO ARIBA 9 PERO 10 DI DECEMBER

BARCADERA, 11 nov. — E apertura di e fabricanan quimico na Barcadera lo no tuma lugar dia 9 di december, pero dia 10 di e luna ev Prins Bernhard lo efectua e apertura oficial. E inauguracion aki lo tuma lugar si e complex di fabrica ta cla completamente of no. Entretanto siman pasa pa di promer biaha e fabrica di acido nitrico a cuminza funciona. Si e funcion di prueba por worde yama un exiot, nan no por a sigura nos na Aruba Chemical Industries. E fabrica di acido nitrico — esun di mas chikito di e cuater — ta e di dos fabrica cu a worde poni den funcion. E fabrica di amoniak tabata cla basta tempo caba.

E produccion di amoniak ya tin algun dia para como cu a worde constata cu e fundeshi tin algun favo. Bouwmaatschappij „Aruba" a traha henter anochi pa kita e dificultad aki mas liher cu ta posibel for di caminda. Alavez a worde sigura na nos for di banda oficial di A.C.C. cu e fabrica aki ya diferente biaha a interumpi su produccion. Hasta a worde bisa cu esaki ta „mas o menos e di diez biaha". Parse cu e fabrica aki ta sufri di fayo di material cual va a causa cu hopi biaha otro materialnan mester worde usa.

Ta worde spera cu e anja aki ainda e oficinanan di A.C.I. y A.C.C. ariba e tereno di fabrica lo ta cla, asina cu e personal di e oficinanan cu awor ta parti den dos oficina na Oranjestad lo por muda pa Barcadera. E fabricanan cu ainda tin di cuminza funciona ta esun di urcum y esun di fertilizante mengua.

CONCURSO CAHA DI ORGEL ORGANISA PA YAMANOTA CLUB

SANTA CRUZ, 11 nov. — Yamanota Club na Santa Cruz e anja aki atrobe lo bolbe organiza un grandioso concurso di caha di orgel. Pa e concurso di caha aki cual lo tuma lugar dia 17 di november venidero den Yamanota Club na Santa Cruz y cu lo cuminza pa 3'or di atardi; e siguiente personanan y cahanan a skirbi nan nomber pa e competencia musical.

Cahanan dobbel cu lo participa ta
„El Preferido"
di senjor Lazaro Werleman
„El Especial"
di senjor Lazaro Werleman
„Mi Favorito"
di senjorita Lucianita Vrolijk
„El Prufiado"
di senjor Thomas Angela
„Flor di Yavo"
di senjor Joseph Winterdaal.

Caha „enkel" di „Gloria" di Lucianita Vrolijk, „Trupial" di „Andries Willems", „El Negrito Maldito" di Ali Werleman.

Cada caha lo toca cinco pieza. Pa e campeon y sub-campeon pa caha „dobbel" y „enkel" lo tin un trofeo, mientras cu lo tin un premio special tambe pa, e campeon y sub-campeon di wiri. Un jurado lo dicidi cual cahanan lo ta e ganadornan.



Un explosion grandi durante presentacion di un ijsrevue den e ciudad Indianapolis na Merca, a causa morto di 68 hende. Centenares a keda herida. Un parti di e edificio caminda e presentacion a tuma lugar a keda destrui. Riba e portret bomberonan ta busca victimanan entre e ruinanan.

Sociedad Bolivariana ta presenta nochi Spanjo

ORANJESTAD, 11 nov. — Durante ultimo anjanan a bira un costumber cu Sociedad Bolivariana di Aruba ta presenta anualmente un of mas anochi artistico, cualnan ta basa principalmente riba e litertura y musica di Spanja.

Door di e anochinan aki a worde crea cerca un gran parti di e publico arubano un interes vivo pa loque Spanja tin di ofrece riba terreno artistico.

E figura grandi tras di e anochinan aki ta indudablemente sr. Jesus de Lima, miembro di directiva di Sociedad Bolivariana y consul venezolano na Aruba.

Na edad joven e tabata caba un gran y experto amante di arte y despues di un estadia di 20 anjanan Spanja el a asimila tur e aspectonan di e bida cultural e spanjó.

E diferente directivanan di Sociedad Bolivariana, conciente di nan mision riba terreno cultural, a dun'é carta blanca y e facilidadnan necesario.

Y asina, a crece den curso di anjanan den Sociedad Bolivariana un grupo escenico fiho, siendo cu na e mes un tempu a worde atrae diferente talentonan musical local, kendenan desde e tempu ey ta presenta regularmente den Sociedad Bolivariana.

Ademas e Sociedad aki ta auspicia un school di ballet, di cual prome Ita Ahlers y actualmente Stella van der Ree ta e directora. Durante algun luna a tuma lugar semanalmente ensayonan y dia 22 di november proximo pa 8'or y mei di anochi e resultado di e ensayonan aki lo worde presenta na e publico arubano.

E programa lo consisti di comedia y canto spanjó y ademas dos numero di ballet.

E comedia tin un acto y ta titulo „Las cosas de Gomez". Un pieza atractivo y humoristico di e autor Pedro Muñoz Seca, den cual ta socede e situacionnan di mas stranjo. E contenido di e comedia ta: Un familia di un fabricante, cu ta den dificultad financiero, caminda e tata di un mucha homber rico ta bin pidi man di un di e jiunan muher. Actornan ta Nena Ponson, Fanny Oduber, Carmencita Brattinga, Jesus de Lima, Alfonso Garcia de Paredes y Jaime Laclé.

E diferente numeronan di canto a worde saca for di algun di e „Zarzuelanan" mas conoci. (Zarzuela ta e nomber di e operetanan tipicamente spanjo).

E numeronan ta worde canta door di Lucy Henriquez, Pearl Cromarty, Flor Arends y Rufo Odor, kendenan ta lo mehor cu Aruba tin riba terreno di canto. Lucy Henriquez y Pearl Cromarty ya caba ta hopi conoci cerca e publico arubano, Flor Arends ta un nobo, pero cu hopi calidadnan vocal, mientras cu Rufo Odor no mester di comentario. E acompanjamento ta den e mannan experto di Gerda Tujeehut.

E declamadora Nena Ponson lo recita un poesia.

Finalmente e programa ta menciona dos numero di ballet, checuta door di e school di ballet di Sociedad Bolivariana bau direccion di Stella van der Ree, cual school di ballet ademas lo ofrece un presentacion grandi muy pronto.

PLACA DI PEREZ JIMENEZ

CARACAS, 11 nov. — Venezuela actualmente ta trata pa obtene e placa cu ex president Perez Jimenez durante su gobierno a manda Merca.

Perez Jimenez a wordu entrega na agosto pasa door di Merca na Venezuela caminda nan lo sentenciele pa mal uso di 13,5 millon dollar. Nan a bahele na anja 1952.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Noticianan cu bo ta ricibi awe por ta favorable pa bo finanzas. Si bo tin problemanan, sea activo pa bo solucionnan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



No tuma chensnan grandi den asuntunan di bo posesionnan sin conseho adecuado. Bo por sinja hopi di otronan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Awe ta un dia importante paga hopi atencion na locual ta sosode rond di bo. Tin bon aspectonan pa transaccionnan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Awe ta mustra masha favorable pa asuntunan di amor y interesnan di sernan stima. No descuida bo propio talentonan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Si bo tin mester di ayudo, bo por acudi serca bo famianan awe. Warda te ora bo ricibi un noticia prome cu bo dicidi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Aspectonan favorable ta haci e dia aki importante pa bo. Bo por haci hopi cos pa mehora bo relacionnan cu otronan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Bo por haci hopi pa defende bo interesnan financiero; bo mester percura pa bo papia cu e persona adecuado.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Chensnan di awe ta riba tereno di relacionnan personal. Bo por mehora eseynan hopi, pero sea carinjoso y atento.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Paga atencion na informacionnan confidencial y conseho di bo partner. Bo por logra hopi door di delibera.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Bo por ricibi noticianan importante awe. E solucion pa un problema ta na caminda, sea atento y warda trankil.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Esaki ta un dia masha constructivo riba tereno di negoshi y financiero. Tambe den amor bo por logra exito awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Aspectonan di awe ta favorable y bo por logra resultadonan excepcional, riba tur tereno. Por tin un noticia importante.

CRISIS DEN GABINETE SURNAMENJO

PARAMARIBO, 11 nov. — Gobernador Currie di Surnam a pidi minister president Pengel en relacion cu e crisis di gabinete, pa mira te con leuw ta posibel pa restablese cooperacion entre e 4 partidonan di gobierno. Prome minister Pengel a declara cu e ta dispuesto pa esaki.

